

Resolución lumero: 68

Asunto: A rematanza *-ano* / *-án*.

Calendata: 27.12. 2012.

Redazi3n probisional publicata en: *Fuellas*, 212 (nobiembre-abiento 2012), pp. 33-34. Redazi3n definitiba publicata en *Luenga & fablas*, 17-18 (2013-2014), pp. 155-157.

Testo d'a resoluzi3n

Con caráuter cheneral, en l'aragonés literario común ye consellable emplegar as barians foneticas rematatas en **-ano** < lat. -ANUS, fren á ras que rematan en *-án*, ya que as primeras son cuasi chenerals, entre que as segundas son propias solamén de bels puntos e se pueden considerar dialeutals.

Asinas, d'a mesma traza que *alquezrano*, *agüerano*, *uescano*, *ansotano* u *fobano*, será millor emplegar *castellano*, *ribagorzano*, *semontano* (no pas **castellán* ni **ribagorzán* ni **semontán*), e d'a mesma traza que *mardano*, *tardano*, *cacano*, *folgazano*, *forano*, *ortolano*, *calamocano*, *cutiano*, *secano*, *regano*, *solano*, *libiano*, será millor emplegar *tabano*, *tempo*, *chitano*, *chirmano*, *umano*, *ziudadano*.

Bi ha bellas eszeuzions que se chustifican por o suyo propio orichen lingüístico u dialeutal, como *belsetán* u *catalán*.

Chustificazi3n

O sufixo *-ano*, prozedén d'o lat. -ANUS, forma achetibos chentilizios á partir de nombres de puesto, ya sigan toponimos (de *Roma*, *romanus* > *romano*; d'*Aegyptus*, *aegyptanus* > *chitano*; d'*Ansó*, *ansotano*), ya sigan nombres comuns de puesto (lat SUB-MONTANUS > *semontano*; lat. *urbanus* > *urbano*;). Dimpués s'estiende á otros achetibos ta endicar a pertenenzia.

Muitos d'os bocables aragoneses en *-ano* prozeden d'etimos en *-anus* que ya esistiban en latín. Por exemplo: *foranus* > *forano*, *solanus* > *solano* (*solanus* ye deribato d'o sustantibo *sol*, *solis*), (*frater*) *germanus* > *chirmano*, (*tempus*) *veranum* > *berano*, *medius* → *medianus* > *meyano*, *siccus* → *siccanus* > *secano*, *hortulanus* > *ortolano*.

D'a mesma traza que en latín, en aragonés se continan formando deribatos en *-ano*: achetibos chentilizios basatos en toponimos (*Alquezra* [d'orichen arabe AL-QASR 'castiello'] → *alquezrano*, *Uesca* [d'orichen prerromano] → *uescano*), achetibos referens a nombres comuns de puesto (*ziudá* → *ziudadano*, *aldeya* → *aldeyano*, lat. *schola* → *escolano*) u achetibos referens a presonas (*Lutero* → *luterano*, *Ferrández de (H)eredia* → *erediano*).

Cuasi toz os achetibos se pueden sustantibar e d'ista traza pueden plegar a emplegar-sen como glotonimos (nombres de luengas), como *oczitano*, *castellano*, *asturiano*, *lusaziano* (luenga d'a familia eslabo charrata en a zona oriental d'Alemania). Cal parar cuenta, a o respetibe, que en o caso de que a base tienga *i* en a zaguera silaba, como ye o caso d'*Asturias*, *Lusazia*, a rematanza prene a barián fonetica *-iano*. E, á semellanza d'ista, se fan otros deribatos en *-iano*, como *marziano*, *cartesiano*.

Á diferencia d'o latín, en do solo se formaban deribatos en *-anus* dende bases sustantibas, en aragonés no solo se puede aplicar o sufixo *-ano* a bases sustantibas (como *caca* → *cacano*, *carril* → *carrilano*), so que tamién a bases achetibas u alberbials (*cutio* → *cutiano*, *zerca* → *zercano*, *lexos* → *lexano*).

A forma *mardano* 'masto d'a obella' (bocable d'orichen prerromano posiblementén, pero en o que tamién podió influyir o etimo latino *mas*, *maris* 'masto') tien sin denguna duda o sufixo *-ano* e ye un bocable popular e cheneral en aragonés que puede fer onra ta establir con claredá as zonas d'o dominio lingüístico de l'aragonés en do s'emplega *mardano* (e como se puede deduzir d'ixo, atras formas en *-ano*) fren á ras zonas en do s'emplega *mardán* (e como consecuencia, se puede deduzir que atras formas en *-án*). Seguntas a mapa achunta, puede beyer-se que *mardano* ye cheneral fueras de a Bal de Bielsa, Tella e a Bal de Chistau, en do se rechistra *mardán*.

Atras palabras que no tienen propiamén o sufixo *-ano* < lat. -ANUS, pero tienen una semellanza formal en a rematanza, parixe razonable que sigan a mesma estendencia e por tanto adoten, con caráuter cheneral, a forma *-ano* en a suya rematanza, como más consellable, fren a ra forma *-an*. Asinas, por exemplo, *mano* / *man* < lat. MANUS, *plano* / *plan* < lat. PLANUS, *nano* < lat. NANUS, etc. Con tot e con ixo, puede estar azeutable a forma *man*, por o suyo muito empleo en aragonés literario común, e a forma *plan*, por a suya abundanzia en a toponimia, aunque siempre considerando que forman parti de parellas alternatibas en as que a primera forma ye a preferén.

En o caso d'atros bocables, no ye claro que prozedan de formas con o sufixo lat. -ANUS, ni que a suya rematanza tienga que beyer con a rematanza *-ano*, ya que o cheneral ye que s'empleguen con a forma rematata en *-án* en tot o dominio lingüístico de l'aragonés. Ye o caso, por exemplo, de: *carcán*, *manguán*, *mandián*, *matapán*, *matután*, *marzapán*, *repatán* [d'orichen arabe], *pinchán*, *galbán*, *guarán* [d'orichen chermanico], etc. Belatro caso como ro de *gusán*, que se rechistra en Pandicosa (Bal de Tena) por 'leremico', ye una forma local que, d'emplegar-se, aberba que azeutar asinas (igual que atras formas locals que rematasen en *-án*). Antiparti, a suya etimolochía no ye clara e poderba estar prerromana, seguntes Coromines.

Bibliografía

- COROMINES, Joan (2008): *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Prólogo de José Antonio Pascual. Primera edición: 1961. Tercera edición: 1973. 14ª reimpression. Madrid. Gredos, ta RBA, "Grandes Diccionarios".
- PHARIES, David (2002): *Diccionario etimológico de los sufijos españoles*. Madrid, Gredos.
- SANTOLARIA, Miguel (1983): *Catalogo de rematauras en aragonés*. Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. [Tirache feito á ziclostil]

